

Data Specification for Hong Kong's Domestic Health Accounts (HKDHA)

The statistics on Hong Kong's Domestic Health Accounts are provided by the Health Bureau, and the data dictionary of the related XLSX and CSV files are given below.

《香港本地醫療衛生總開支帳目》 的資料數據是由醫務衛生局提供，其相關的 XLSX 及 CSV 檔案的數據字典如下。

《香港本地医疗卫生总开支账目》 的资料数据是由医务卫生局提供，其相关的 XLSX 及 CSV 档案的数据字典如下。

CLASSIFICATION SYSTEM FOR HONG KONG'S DHA / 香港本地醫療衛生開支分類系統 / 香港本地医疗卫生开支分类系统

- Hong Kong's DHA has adopted the International Classification of Health Accounts (ICHA) as set out in *A System of Health Accounts 2011*.
香港本地醫療衛生總開支帳目採用了列於《醫療衛生總開支帳目系統 2011》內的「醫療衛生總開支國際分類」系統 (ICHA)。
香港本地医疗卫生总开支帐目采用了列于《医疗卫生总开支帐目系统 2011》内的「医疗卫生总开支国际分类」系统 (ICHA)。
- The ICHA has been designed to be compatible with a number of existing classification schemes and practices in international economic statistics, e.g. national income accounts. In HKDHA, expenditures are classified according to the following four dimensions of analysis:
醫療衛生帳目的分類系統能夠與現行其他國際經濟統計的分類系統相容，例如國民收入系統。在香港本地醫療衛生總開支帳目中，開支是按以下四個分析範圍分類：
医疗卫生帐目的分类系统能够与现行其他国际经济统计的分类系统兼容，例如国民收入系统。在香港本地医疗卫生总开支帐目中，开支是按以下四个分析范围分类：
 - a. [Health care financing schemes / 醫療融資計劃 / 医疗融资计划](#)
 - b. [Revenues of health care financing schemes / 醫療融資計劃收入 / 医疗融资计划收入](#)
 - c. [Health care providers / 醫護服務提供單位 / 医护服务提供单位](#)
 - d. [Health care functions / 醫護服務功能 / 医护服务功能](#)

- For details, please refer to the guidelines, [*A System of Health Accounts 2011 \(Revised Edition\)*](#), published collaboratively by the Organisation for Economic Co-operation and Development, the Eurostat and World Health Organization.

有關詳細資料，請參閱由經濟合作與發展組織、歐洲聯盟統計局和世界衛生組織合作編製的修訂指引《[醫療衛生總開支帳目系統 2011](#)》。

有关详细资料，请参阅由经济合作与发展组织、欧洲联盟统计局和世界卫生组织合作编制的修订指引《[医疗卫生总开支账目系统 2011](#)》。

a. Health Care Financing Schemes (HFS) / 醫療融資計劃 (HFS) / 医疗融资计划 (HFS)

- Health care financing schemes are structural components of health care financing systems: they are the types of financing arrangements through which people obtain health services. Health care financing schemes include direct payments by households for services and goods and third-party financing arrangements. Third party financing schemes are distinct bodies of rules that govern the mode of participation in the scheme, the basis for entitlement to health services and the rules on raising and then pooling the revenues of the given scheme.

醫療融資計劃是醫療融資系統的構成部份：他們是醫療融資安排的主要形式，通過融資計劃獲得醫療服務。醫療融資計劃包括住戶直接支付及經第三者的融資安排購買醫療服務和物品。第三者融資計劃是一套獨立的規則，規定了融資計劃參與模式、醫療服務權利享有資格以及收集和統籌資金的方法。

医疗融资计划是医疗融资系统的构成部份：他们是医疗融资安排的主要形式，通过融资计划获得医疗服务。医疗融资计划包括住户直接支付及经第三者的融资安排购买医疗服务和物品。第三者融资计划是一套独立的规则，规定了融资计划参与模式、医疗服务权利享有资格以及收集和统筹资金的方法。

- The classification of health care financing schemes is listed below:

醫療融資計劃的分類如下：

医疗融资计划的分类如下：

Item / 項目/ 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備註 / 备注
HFS.1.1	Government schemes 政府計劃 政府计划	Statistics presented in the following tables adopted this classification: ● Table 2.1 ● Table 2.2 ● Table 2.3 ● Table 7.2 ● Table 7.4
HFS.2.1	Voluntary health insurance schemes 自願醫療保險計劃 自愿医疗保险计划	
HFS.2.1.1	Employer-based insurance schemes 僱主提供的保險計劃 雇主提供的保险计划	
HFS.2.1.2	Privately purchased insurance schemes 私人購買的保險計劃 私人购买的保险计划	以下表格所提供的統計數據採用了此分類： ● 表 2.1 ● 表 2.2 ● 表 2.3 ● 表 7.2 ● 表 7.4
HFS.2.2	Non-profit institutions serving households financing schemes 為住戶提供服務的非牟利機構融資計劃 为住户提供服务的非牟利机构融资计划	
HFS.2.3	Enterprise financing schemes 企業融資計劃 企业融资计划	
HFS.3	Household out-of-pocket payment 住戶實付支出 住户实付支出	以下表格所提供的统计数据采用了此分类： ● 表 2.1 ● 表 2.2 ● 表 2.3 ● 表 7.2 ● 表 7.4
HFS.4	Rest of the world financing schemes 本地以外的地方融資計劃 本地以外的地方融资计划	

b. Revenues of Health Care Financing Schemes (RFS) / 醫療融資計劃收入 (RFS) / 疗融资计划收入 (RFS)

- Revenue is an increase in the funds of a health care financing scheme, through specific contribution mechanisms. The categories of the classification are the particular types of transaction through which the financing schemes obtain their revenues.
收入是指醫療融資計劃通過特定的供款機制所增加的資金。分類的類別是融資計劃獲得收入而採用的特定交易類別。
收入是指医疗融资计划通过特定的供款机制所增加的资金。分类的类别是融资计划获得收入而采用的特定交易类别。
- Types of revenues of health care financing schemes are used to identify, classify and measure the mix of revenue sources for each financing scheme (for example, social security contributions used to fund the purchases by social security schemes and grants to sustain the non-profit organisation schemes).
醫療融資計劃收入的類別是用於識別、分類和量度每個融資計劃的收入來源種類（例如用於支付社會保障計劃服務購買的社會保障供款以及維持非牟利機構計劃的補助）。
医疗融资计划收入的类别是用于识别、分类和量度每个融资计划的收入来源种类（例如用于支付社会保障计划服务购买的社会保障供款以及维持非牟利机构计划的补助）。
- As financing scheme measures “who manages the health funds” whereas revenue of financing scheme measures “who pays the health funds”, the latter is a better measure on the shares of public and private expenditures in the health sector.
由於融資計劃是量度「誰管理醫療資金」，醫療融資計劃收入則量度「誰支付醫療資金」，後者更適合用來量度公共及私人醫療開支的比例。
由于融资计划是量度「谁管理医疗资金」，医疗融资计划收入则量度「谁支付医疗资金」，后者更适合用来量度公共及私人医疗开支的比例。

- The classification of revenues of health care financing schemes is listed below:

醫療融資計劃收入的分類如下：

医疗融资计划收入的分类如下：

Item / 項目/ 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備注 / 备注
Public fund 公共支出 公共支出	RFS.1 Transfers from government domestic revenue 政府收入的轉撥 政府收入的转拨	Statistics presented in the following table adopted this classification: ● Table 7.1
Private fund 私人支出 私人支出	RFS.5 Voluntary prepayment 自願性預繳 自愿性预缴	以下表格所提供的統計數據採用了此分類： ● 表 7.1
	RFS.5.1 Voluntary prepayment from individuals/households 個人/住戶自願性預繳 个人/住户自愿性预缴	以下表格所提供的统计数据采用了此分类： ● 表 7.1
	RFS.5.2 Voluntary prepayment from employers 僱主自願性預繳 雇主自愿性预缴	
	RFS.6 Other domestic revenues not elsewhere classified 其他未分類的本地收入 其他未分类的本地收入	
	RFS.6.1 Other revenues from households not elsewhere classified 來自住戶其他未分類的收入 来自住户其他未分类的收入	

Item / 項目/ 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備注 /备注
	<p>RFS.6.2 Other revenues from corporations not elsewhere classified 來自公司其他未分類的收入 来自公司其他未分类的收入</p>	
	<p>RFS.6.3 Other revenues from non-profit institutions serving households not elsewhere classified 來自為住戶提供服務的非牟利機構其他未分類的收入 来自为住户提供服务的非牟利机构其他未分类的收入</p>	
	<p>RFS.7 Direct transfers from rest of the world 本地以外地方的直接轉撥 本地以外地方的直接转拨</p>	

c. Health Care Providers (HCP) / 醫護服務提供單位 (HCP) / 医护服务提供单位 (HCP)

- Health care providers are defined as institutional entities that produce and provide health care goods and services, which benefit individuals, groups of individuals or whole populations.

醫護服務提供單位是指那些製造及提供醫護貨品及服務的機構單位，讓個人、群體及整個社會使用。

医疗服务提供单位是指那些制造及提供医护货品及服务的机构单位，让个人、群体及整个社会使用。

- Where relevant and practical, health care providers are classified into three broad categories: (i) public sector (e.g. government and statutory bodies), (ii) private sector, and (iii) non-governmental organisations. This categorisation is applied over the basic classification system proposed for providers in SHA 2011, by adding an extra digit.

按實際可行的情況，醫護服務提供單位會被分為三大類：(1) 公立部門（即政府及法定機構）、(2) 私家機構、及 (3) 非政府組織。做法是在 SHA 2011 中建議的服務提供單位基本分類系統再加上第三個位數字來顯示。將服務提供單位按其擁有權再作另一層分類，對制定公共及私人醫護服務融資的政策很有幫助。長遠來說，透過追蹤政府或私人提供的服務的融資組合變化，可以協助決策者作出相應的調整以達至理想的比例。

按实际可行的情况，医疗服务提供单位会被分为三大类：(1) 公立部门（即政府及法定机构）、(2) 私家机构、及 (3) 非政府组织。做法是在 SHA 2011 中建议的服务提供单位基本分类系统再加上第三个位数字来显示。将服务提供单位按其拥有权再作另一层分类，对制定公共及私人医疗服务融资的政策很有帮助。长远来说，透过追踪政府或私人提供的服务的融资组合变化，可以协助决策者作出相应的调整以达至理想的比例。

- Some provider categories, such as private psychiatric hospitals may not be relevant to Hong Kong currently, but are retained to anticipate any possible future developments.

有些服務提供單位的分類，例如私家精神醫院，雖然現時不適用於香港，但仍會保留給將來可能有的發展。

有些服务提供单位的分类，例如私家精神医院，虽然现时不适用于香港，但仍会保留给将来可能有的发展。

- The classification of health care providers is listed below:

醫護服務提供單位的分類如下：

医护服务提供单位的分类如下：

Item / 項目/ 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備注 / 备注
HCP.1	Hospitals 醫院 医院	Statistics presented in the following tables adopted this classification: <ul style="list-style-type: none"> ● Table 3.1 ● Table 3.2 ● Table 3.3 ● Table 7.3 ● Table 7.4
HCP.2	Residential long-term care facilities 院舍長期護理設施 院舍长期护理设施	
HCP.3	Providers of ambulatory health care 門診醫療服務提供單位 门诊医疗服务提供单位	
HCP.3.1.1	Offices of western medical practitioners 西醫診所 西医诊所	以下表格所提供的統計數據採用了此分類： <ul style="list-style-type: none"> ● 表 3.1 ● 表 3.2 ● 表 3.3 ● 表 7.3 ● 表 7.4
HCP.3.1.2	Offices of Chinese medical practitioners 中醫診所 中医诊所	
HCP.3.2	Dental practices 牙醫診所 牙医诊所	

Item / 項目/ 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備注 / 备注
HCP.3.3	Other health care practitioners 其他醫療人員的診所 其他医疗人员的诊所	以下表格所提供的统计数据 采用了此分类： ● 表 3.1 ● 表 3.2 ● 表 3.3 ● 表 7.3 ● 表 7.4
HCP.3.4	Ambulatory health care centres 門診醫療服務中心 门诊医疗服务中心	
HCP.3.5	Providers of home health care services 家庭健康護理服務的提供單位 家庭健康护理服务的提供单位	
HCP.4	Providers of ancillary services 輔助服務提供單位 辅助服务提供单位	
HCP.4.1	Providers of patient transportation and emergency rescue 病者載送及緊急救援提供單位 病者载送及紧急救援提供单位	
HCP.4.2	Medical and diagnostic laboratories 醫療及診斷實驗室 医疗及诊断实验室	
HCP.5	Retailers and other providers of medical goods 醫療物品零售商及其他提供單位 医疗物品零售商及其他提供单位	
HCP.5.1	Pharmacies 藥房 药房	

Item / 項目/ 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備注 / 备注
HCP.5.2	<p>Retail sellers and other suppliers of durable medical goods and medical appliances</p> <p>醫療耐用品及用具零售商及其他供應商 医疗耐用品及用具零售商及其他供货商</p>	
HCP.5.9	<p>All other miscellaneous sale and other suppliers of pharmaceuticals and medical goods</p> <p>所有其他的藥物及醫療物品的供應商及雜項銷售單位 所有其他的药物及医疗物品的供货商及杂项销售单位</p>	
HCP.6	<p>Providers of preventive care</p> <p>預防護理提供單位 预防护理提供单位</p>	
HCP.7	<p>Providers of health care system administration and financing</p> <p>醫療系統行政及融資提供單位 医疗系统行政及融资提供单位</p>	
HCP.7.1	<p>Government health administration agencies</p> <p>政府醫療行政單位 政府医疗行政单位</p>	
HCP.7.3	<p>Private health insurance administration agencies</p> <p>私人醫療保險單位 私人医疗保险单位</p>	
HCP.8	<p>Rest of the economy</p> <p>其他行業 其他行业</p>	
HCP.9	<p>Rest of the world</p> <p>本地以外的地方</p>	

Item / 項目/ 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備注 / 备注
	本地以外的地方	

d. Health Care Functions (HCF) / 醫護服務功能 (HCF) / 医护服务功能 (HCF)

- Health care functions are defined as goods and services consumed by final users (i.e. households) with a specific health purpose.
醫護服務功能是指有特定醫療衛生目的最終使用者（即居民）所消費的物品和服務。
医护服务功能是指有特定医疗卫生目的最终使用者（即居民）所消费的物品和服务。
- The first-level categories of the functional classification aim to distribute health consumption according to the type of need of the consumer (e.g. cure, care and prevention). The categories relating to cure, rehabilitation and long-term care are broken down at the second level of classification by a mode-of-provision approach, i.e. inpatient, day care, outpatient and home-based care.
在醫護服務功能分類中，第一層次是按消費者的需要來分類（例如治療、護理及預防）。而治療、復康護理及長期護理這些類別會按提供的模式作第二層次的分類，即住院、日間護理、門診及家居護理。
在医护服务功能分类中，第一层次是按消费者的需要来分类（例如治疗、护理及预防）。而治疗、复康护理及长期护理这些类别会按提供的模式作第二层次的分类，即住院、日间护理、门诊及家居护理。
- The classification of health care functions is listed below:-
醫護服務功能的分類如下：
医护服务功能的分类如下：

Item / 項目 / 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備註 / 备注
HCF.1	Curative care 醫療護理 医疗护理	Statistics presented in the following tables adopted this classification: <ul style="list-style-type: none">● Table 4.1● Table 4.2● Table 4.3● Table 7.1● Table 7.2● Table 7.3
HCF.1.1	Inpatient curative care 住院醫療護理 住院医疗护理	
HCF.1.2	Day curative care 日間醫療護理 日间医疗护理	
HCF.1.3	Outpatient curative care 門診醫療護理 门诊医疗护理	以下表格所提供的統計數據採用了此分類： <ul style="list-style-type: none">● 表 4.1● 表 4.2● 表 4.3● 表 7.1● 表 7.2● 表 7.3
HCF.1.4	Home-based curative care 家居醫療護理 家居医疗护理	
HCF.2	Rehabilitative care 復康護理 复康护理	
HCF.3	Long-term care (health) 長期護理 (醫療) 长期护理 (医疗)	
HCF.4	Ancillary services 輔助服務 辅助服务	以下表格所提供的统计数据采用了此分类： <ul style="list-style-type: none">● 表 4.1● 表 4.2● 表 4.3● 表 7.1● 表 7.2● 表 7.3

Item / 項目 / 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備注 / 备注
HCF.5	Medical goods 醫療物品 医疗物品	● 表 4.1 ● 表 4.2 ● 表 4.3
HCF.6	Preventive care 預防護理 预防护理	● 表 7.1 ● 表 7.2
HCF.7	Governance, and health system and financing administration 管治、醫療系統及融資行政 管治、医疗系统及融资行政	● 表 7.3
HCF.9	Other health care services not elsewhere classified 其他未分類的醫療服務 其他未分类的医疗服务	
Memorandum items / 備忘項目 / 备忘项目		
Healthcare related functions / 與醫療衛生相關的功能 / 与医疗卫生相关的功能		
HCF.R.1	Long-term care (social) 住院長期護理 (社會) 住院长期护理 (社会)	Statistics presented in the following tables adopted this classification: ● Table 8.1
HCF.R.2.1	Food and drinking water control 食物及飲用水質量控制 食物及饮用水质量控制	以下表格所提供的統計數據採用了此分類： ● 表 8.1
HCF.R.2.2	Environmental interventions (excluding those related to food and drinking) 環境干預 (除與食物及飲用水有關) 环境干预 (除与食物及饮用水有关)	

Item / 項目 / 项目	Description / 描述 / 描述	Remarks / 備注 / 备注
		<p>以下表格所提供的统计数据 采用了此分类： ● 表 8.1</p>